Porównanie tłumaczeń Objawienie 3:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | ― Zwyciężającego uczynię go filarem w ― świątyni ― Boga Mego, i na zewnątrz nie ― wyjdzie już, i napiszę na nim ― imię ― Boga Mego i ― imię ― miasta ― Boga Mego, ― nowego Jeruzalem, które zstępuje z  ― nieba od ― Boga Mego, i ― imię Me ― nowe. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Zwyciężający uczynię go filarem w świątyni Boga mojego i na zewnątrz nie wyszedłby jeszcze i napiszę na nim imię Boga mojego i imię miasta Boga mojego nowego Jeruzalem które schodzi z nieba od Boga mojego i imię moje nowe |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tego, który zwycięży,\* uczynię filarem\*\* w świątyni mojego Boga\*\*\* i już z niej nie wyjdzie, i wypiszę na nim imię mojego Boga,\*\*\*\* i nazwę miasta mojego Boga,\*\*\*\*\* nowej Jerozolimy,\*\*\*\*\*\* która zstępuje z nieba od mojego Boga, a także moje nowe imię.\*\*\*\*\*\*\* \*\*\*\*\*\*\*\*[\*730 2:7][\*\*550 2:9][\*\*\*730 7:15; 730 11:1-2; 730 14:15; 730 15:5; 730 16:1; 730 21:22][\*\*\*\*730 14:1; 730 22:4][\*\*\*\*\*330 48:35][\*\*\*\*\*\*550 4:26; 650 11:10; 650 12:22; 730 21:2][\*\*\*\*\*\*\*Imię bywa wyrazem charakteru i przeznaczenia.][\*\*\*\*\*\*\*\*290 62:2; 290 65:15; 730 2:17] |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Zwyciężający, uczynię go kolumną w przybytku Boga mego i na zewnątrz nie wyjdzie już, i napiszę na nim imię Boga mego i imię miasta Boga niego, nowej Jeruzalem, schodzącej z nieba od Boga mego, i imię me nowe. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Zwyciężający uczynię go filarem w świątyni Boga mojego i na zewnątrz nie wyszedłby jeszcze i napiszę na nim imię Boga mojego i imię miasta Boga mojego nowego Jeruzalem (które) schodzi z nieba od Boga mojego i imię moje nowe |